

VI Jornadas de Investigación en Humanidades Homenaje a Cecilia Borel

Departamento de Humanidades

Universidad Nacional del Sur

30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015



EDITORIAL
DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DEL SUR

VI Jornadas de Investigación en Humanidades: homenaje a Cecilia Borel / Daiana Agesta... [et al.]; editado por Omar Chauvié ... [et al.]. - 1a ed. - Bahía Blanca: Editorial de la Universidad Nacional del Sur. Ediuns, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-655-222-6

1. Humanidades. 2. Investigación. I. Agesta, Daiana II. Chauvié, Omar, ed.

CDD 300.72



Editorial de la Universidad Nacional del Sur |
Santiago del Estero 639 | B8000HZK Bahía Blanca | Argentina
www.ediuns.com.ar | ediuns@uns.edu.ar
Facebook: EdiUNS | Twitter: EditorialUNS



Libro
Universitario
Argentino

Diseño interior: Alejandro Banegas

Diseño de tapa: Fabián Luzi

No se permite la reproducción parcial o total, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las Leyes n.º 11723 y 25446.

El contenido de los artículos es de exclusiva responsabilidad de los autores.

Queda hecho el depósito que establece la Ley n.º 11723.

Bahía Blanca, Argentina, julio de 2019.

© 2019, Ediuns.

VI Jornadas de Investigación en Humanidades “Homenaje a Cecilia Borel”
Departamento de Humanidades - Universidad Nacional del Sur
30 de noviembre al 2 de diciembre de 2015

Coordinación
Lic. Laura Orsi

Declaradas de Interés Municipal por la ciudad de Bahía Blanca.
Declaradas de Interés Educativo por la provincia de Buenos Aires en la sesión del 4 de septiembre de 2015 Resolución n.º 1665/2015-, Expediente n.º 5801361392/15

Autoridades

Universidad Nacional del Sur

Rector: Dr. Mario Ricardo Sabbatini
Vicerrectora: Mg. Claudia Patricia Legnini
Secretario General de Ciencia y Tecnología: Dr. Sergio Vera
Departamento de Humanidades
Directora Decana: Lic. Silvia T. Álvarez
Vicedecana: Lic. Laura Rodríguez
Secretario Académico: Dr. Leandro Di Gresia
Secretaria de Investigación, Posgrado y Formación Continua: Lic. Laura Orsi
Secretario de Extensión y Relaciones Institucionales: Lic. Diego Poggiese

Comisión Organizadora

Srta. Daiana Agesta
Dra. Marcela Aguirrezabala
Dr. Sebastián Alioto
Lic. Carolina Baudriz
Lic. Clarisa Borgani
Prof. Lucas Brodersen
Lic. Gonzalo Cabezas
Dra. Rebeca Canclini
Lic. Norma Crotti
Srta. Victoria De Angelis

Lic. Mabel Díaz
Dra. Marta Domínguez
Srta. M. Bernarda Fernández Vita
Srta. Ana Julieta García
Srta. Florencia Garrido Larreguy
Dra. M. Mercedes González Coll
Mg. Laura Iriarte
Sr. Lucio Emmanuel Martin
Mg. Virginia Martin
Esp. Andrea Montano
Lic. Lorena Montero
Psic. M. Andrea Negrete
Srta. M. Belén Randazzo
Dra. Diana Ribas
Srta. Valentina Riganti
Sr. Esteban Sánchez
Mg. Viviana Sassi
Lic. José Pablo Schmidt
Dra. Marcela Tejerina
Dra. Sandra Uicich
Prof. Denise Vargas

Comisión Académica

Dr. Sandro Abate (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Aguirrezabala (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Amar Sánchez (Universidad de California, Irvine)
Dra. Marta Alesso (Universidad Nacional de La Pampa)
Dra. Adriana María Arpini (Universidad Nacional de Cuyo)
Dr. Marcelo Auday (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Azcuy Ameghino (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Fernando Bahr (Universidad Nacional del Litoral – CONICET)
Dra. M. Cecilia Barelli (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Raúl Bernal Meza (Universidad del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Hugo Biagini (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dr. Lincoln Bizzozero (Universidad de La República, Uruguay)
Dra. Mercedes Isabel Blanco (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Gustavo Bodanza (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Nidia Burgos (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Roberto Bustos Cara (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Mabel Cernadas (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Laura Cristina del Valle (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Eduardo Devés (Universidad de Santiago de Chile)
Dra. Marta Domínguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Oscar Esquisabel (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)

Dra. Claudia Fernández (Universidad Nacional de La Plata – CONICET)
Dra. Ana Fernández Garay (Universidad Nacional de La Pampa – CONICET)
Dra. Estela Fernández Nadal (Universidad Nacional de Cuyo – CONICET)
Dr. Rubén Florio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Lidia Gambon (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Ricardo García (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Viviana Gastaldi (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Alberto Giordano (Universidad Nacional de Rosario)
Dra. Graciela Hernández (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Yolanda Hipperdinger (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Silvina Jensen (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dr. Juan Francisco Jimenez (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Mercedes González Coll (Universidad Nacional del Sur)
Dra. María Luisa La Fico Guzzo (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Javier Legris (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dra. Celina Lértora (Universidad del Salvador – CONICET)
Dr. Fernando Lizárraga (Universidad Nacional del Comahue - CONICET)
Dra. Elisa Lucarelli (Universidad de Buenos Aires)
Mg. Ana María Malet (Universidad Nacional del Sur)
Prof. Raúl Mandrini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dra. Stella Maris Martini (Universidad de Buenos Aires)
Dr. Raúl Menghini (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elda Monetti (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Rodrigo Moro (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Lidia Nacuzzi (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Ricardo Pasolini (Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Bs. As.)
Dr. Sergio Pastormerlo (Universidad Nacional de La Plata)
Dra. Dina Picotti (Universidad de Buenos Aires – CONICET)
Dr. Luis Porta (Universidad Nacional de Mar del Plata – CONICET)
Dra. M. Alejandra Pupio (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Alicia Ramadori (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Silvia Ratto (Universidad de Buenos Aires)
Dra. Diana Ribas (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Elizabeth Rigatuso (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Lic. Adriana Rodríguez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Hernán Silva (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Marcela Tejerina (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Fernando Tohmé (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Fabiana Tolcachier (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Patricia Vallejos (Universidad Nacional del Sur – CONICET)
Dra. Irene Vasilachis (CEIL – CONICET)
Dra. María Celia Vázquez (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Daniel Villar (Universidad Nacional del Sur)
Dr. Emilio Zaina (Universidad Nacional del Sur)
Dra. Ana María Zubieta (Universidad de Buenos Aires – CONICET)

Ana Valentina **Fernández Garay**

María Soledad **Pessi**

María Alejandra **Regúnaga**

(Editoras)

Lenguas indígenas sudamericanas: aportes a la lingüística

Volumen 20

Índice

Relaciones léxicas en la terminología de voces de animales en lengua mapuche	1104
<i>Elena María Antivero Sánchez</i>	
Comparación de adaptaciones fonológicas de préstamos léxicos del español en el mapuche argentino y chileno	1110
<i>Vanesa Edith Bikarht</i>	
Complejidad sintáctica en mapudungun: subordinación completiva.....	1116
<i>Ana Valentina Fernández Garay</i>	
<i>Manual de la lengua pampa</i> de Federico Barbará. Un comentario crítico	1124
<i>Micaela Gaggero Fiscella</i>	
Términos de clase en bases nominales de la lengua gүнүн a iajüch	1129
<i>María Emilia Orden</i>	
Nomenclatura etnobiológica ranquel/mapuche: la composición nominal como mecanismo para la categorización de la diversidad biológica.....	1137
<i>María Alejandra Regúnaga, María Carolina Reynoso Savio</i>	

Términos de clase en bases nominales de la lengua gūnūn a iajūch

María Emilia Orden

Instituto de Lingüística - Universidad Nacional de La Pampa

mariaemiliaorden@gmail.com

La lengua gūnūn a iajūch.

La lengua gūnūn a iajūch, que también ha sido denominada pampa, tehuelche o puelche, fue hablada por el grupo étnico Gūnūn a Kīnna, parcialidad que habitó una vasta zona comprendida principalmente entre los ríos Chubut, Negro y Colorado, como también el extremo sur de Buenos Aires. Fue registrada desde finales del siglo XVIII y en el XIX por algunos viajeros y misioneros que recorrieron el territorio. El corpus reunido proviene de las listas léxicas elicítadas por d'Orbigny (1829), Hale (1846), Hunziker en 1864 (Outes 1928) y Claraz entre 1865 y 1866 (1988). Para el siglo XX cotejamos las libretas de campo, aun inéditas, de Harrington (s/f, entre 1911 y 1955) con las de Lehmann-Nitsche (1915-1916). En 1983 el antropólogo Rodolfo Casamiquela publica la única gramática de esta lengua, cuya recolección data de 1950 y que contiene un corpus léxico y sintáctico más extenso, junto con una veintena de textos narrativos. En todos los registros mencionados se han apuntado partes del cuerpo, y, además, los autores han marcado una marcación especial en los nombres de partes del cuerpo, que corresponde a la posesión inalienable.

A partir de la revisión de las fuentes, tenemos como objetivo en este trabajo la descripción de las subclases de términos relativos a partes del cuerpo, parentesco y a la flora local. Esta lengua presenta marcadores propios para las partes de cuerpo, una marcación especial de la posesión y una gramaticalización de las bases de ciertas partes del cuerpo que codifican el movimiento y la trayectoria en los verbos de movimiento en esta lengua.

Términos de clase (class terms) en bases nominales: términos de parentesco, partes del cuerpo, flora en gūnūn a iajūch

Las partes del cuerpo, términos de parentesco y los referidos a la flora, fauna, junto a referentes de elementos culturales pertenecen a una subclase de nominales que presentan ciertas características formales y semánticas divergentes a las del conjunto de la clase nominal. Desde la tipología lingüística se ha analizado que los términos referidos a las partes del cuerpo son fuentes léxicas de las que derivan numerosos clasificadores y rutas de gramaticalización para distintos marcadores gramaticales nominales y verbales (Aikhenvald, 2000). Además, su incorporación en bases verbales representa una clara tendencia en muchas lenguas del mundo. Asimismo, se ha comprobado las interfaces entre la semántica de este subgrupo y el alienamiento sintáctico en construcciones genitivas y predicados. En este sentido,

las partes del cuerpo y los términos de parentesco comparten sistemas de marcación de posesión inalienable en muchas lenguas. (Chappel y McGregor, 1996).

En esta subclase nominal es posible hallar en las lenguas sets específicos de clasificadores que no necesariamente presentan marcas de concordancia con el nominal que acompañan y, generalmente, dan cuenta de sus propiedades físicas o lo cuantifican. Grinevald (2000: 58-59) reconoce un contínuum léxico-gramatical en la clasificación nominal. En el extremo léxico, la autora define a los términos de clase como morfemas que operan en un nivel derivacional o dentro de la composición de las bases nominales en el nivel léxico. Dichos morfemas participan en la formación léxica (léxico-genesis) de la lengua a diferencia de los clasificadores, que no participan de la concordancia ni de la marcación de la cantidad.

En el análisis de los datos morfológicos y léxicos en esta lengua hemos hallado cierta reiteración de sufijos que corresponden a subgrupos de términos nominales y que no representan a morfemas ligados con función sintáctica; ni pueden identificarse claramente como flexivos. En la mayoría de los casos podemos interpretar que se tratan de morfemas derivativos o bien, que conforman una composición. Esta situación los incluye en la descripción de términos de clase. En general, los observamos, como hemos expuesto, en lexemas vinculados a: parentesco, partes del cuerpo y por otro lado a la flora.

Las partes del cuerpo comparten bases con rasgos semánticos comunes y se agrupan, en general, según ciertas particularidades comunes como la forma, ubicación, entre otras. A ellas se le sufijan marcadores de número, ubicación, etc.:

(ja)p-
 apgüt ‘pierna’
 apük ‘pantorrilla’
 apaş ‘uñas’
 apk ‘cara’
 apalk ‘boca’
(ja) x-
 axaje ‘diente’
 axküx ‘vello púbico’
(ja) t-
 atü ‘ombligo’
 atetk ‘ojos’
 atap ‘lágrimas’
(ja) w-
 awnk ‘lengua’
 awütök ‘pene’
 awsuk ‘parte del estómago’
 awsga ‘mama y leche’
(ja) n-
 anütr ‘nariz’
 anküj ‘garra’
 ansga ‘costilla’

Pero hemos detectado otros sufijos que se reiteran en distintas bases nominales que refieren a partes del cuerpo

-tk
 orejas: (ja)chütök
 ojos: (ja)tetk

riñón: (ja)tüt*k*
 testículos: (ja)güt*k*
 pene: (ja)wüt*k*
 -*lk*
 Boca y labios: (ja)palk
 culo: (ja)pül*k*
 lengua: (ja)wül*k*
 -*ał*
 Pelo(s) y lana: (ja)hał
 mano y dedo: (ja)gał
 -*tr*
 Abdomen, estómago: (ja)hatr
 nariz: (ja)nütr
 hueso: (ja)wxütr
 -*ai*
 paladar: (ja)danxai
 mejillas: (ja)külkai
 pantorillas: (ja)nkai
 tibia: (ja)mchai
 dedos del pie: (ja)nai

Viegas Barros (2003, s/d) relacionó la terminación *-tk* con una marca de número dual heredada del Proto-Chon que ha quedado degramaticalizada:

(...) notamos que tienen en común dos cosas: un rasgo semántico, el de referirse a partes del cuerpo pares, y un rasgo formal, el hecho de que las dos últimas consonantes son, la primera, una africada u oclusiva dental y, la segunda, una oclusiva velar. Si se acepta esto, habría que suponer que en algún momento de la prehistoria del gүнүна күне la categoría de número pudo haberse marcado también en los sustantivos, mediante sufijos (tal como sucede, p. ej., en aonek'o 'a'yen). Al desaparecer posteriormente esta característica durante la evolución de la lengua, solamente habrían quedado indicios de ella en algunas palabras en las que los antiguos sufijos habrían sido reinterpretados como partes de los respectivos lexemas.

En el siguiente cuadro sistematizamos la conformación de las bases nominales de partes del cuerpo y les atribuimos un posible valor semántico a los morfemas identificados, en concordancia con la hipótesis brindada por Viegas Barros y buscando posibles relaciones semánticas con otros morfemas presentes en bases nominales, adverbiales y verbales.

posición	número
t- centro	-tk par
w- interno	-lk único
x- adentro	<i>forma:</i>
<i>forma</i>	-ał extendido
n- curvo	-tr delgado
p- sobresalido	-ai redondeado

De esta manera, es posible observar que los lexemas vinculados a partes del cuerpo se componen de una base con dos marcadores que denotan posición, forma y número:

(ja) n ‘curvo’+ai ‘redondeado’ → ‘dedo del pie’

(ja) w ‘interno’+lk ‘único’ → ‘lengua’

Algunos de estos sufijos pueden ser rastreados en otro conjunto de lexemas nominales, por ejemplo, el morfema *-tr* que posiblemente vinculado al lexema *aşetrü* ‘angosto, delgado’, presente como sufijo también en términos referidos a la fauna como: ‘laucha’, ‘víbora’, ‘piojo’ y ‘lombriz’. A su vez el morfema *xa-* constituye la base del adverbio *xaja-hna* ‘abajo, debajo’.

Para el *günün* a *iajüch* hemos encontrado un sistema complejo de deixis que replica los mismos morfemas en bases de demostrativos, adverbios y verbos de movimiento. Los direccionales reconocidos en el estudio contrastivo junto al morfema *tü-* constituyen muchas de las bases verbales de verbos de movimiento. En su mayoría estos morfemas forman parte de los términos vinculados a partes del cuerpo, como hemos visto (con un alto índice de coincidencia en todas las fuentes consultadas):

partes del cuerpo	morfemas de bases verbales
Ja- <i>tü</i> ‘ombligo’	<i>t(ü)-</i> (centro o ego)
Ja- (<i>a</i>) <i>wuxa</i> ‘cabeza’	- <i>aw</i> (direccional hacia el centro)
Ja- <i>şk</i> ‘pie’	- <i>ş</i> (direccional hacia abajo)
Ja- <i>wulk</i> ‘lengua’	- <i>wul</i> (direccional hacia adentro)

Estos morfemas componen bases verbales de movimiento que codifican la referencia y la trayectoria. Así la forma *-t-* que, acompañada de otros morfemas que aluden a desplazamientos o direccionalidad, indica trayectorias desde o hacia el centro hacia distintas direcciones: por ejemplo, ‘traer, dar’ (hacia el EGO) se expresa mediante *t+aw*. La anexión del morfema *-aw* responde a la direccionalidad en función al punto de referencia del EGO, indicando dirección hacia el sujeto de la enunciación. De la misma manera, la construcción *t(ü)+ş* indica un movimiento hacia abajo y ‘poner (dentro)’ se expresa mediante *ta+wul*¹.

En el análisis aquí esbozado hemos podido hallar las rutas de gramaticalización que se corresponden en gran medida a la propuesta por Svorou (1994: 101) quien sistematiza un continuum de evolución morfosintáctica de marcadores espaciales desde el plano léxico, como lo son los nombres de partes del cuerpo, hacia formas gramaticales como las construcciones genitivas, adposiciones y afijos gramaticales, que son morfemas generalmente ligados.

A nivel sintáctico, los nominales que refieren a partes del cuerpo presentan un sistema de posesión mixto que admite morfema de posesión inalienable y, también, alienable. La distinción entre la posesión inalienable y alienable está cimentada en la relación particular entre el Poseedor y lo Poseído (o *Possessum*). Mientras que la posesión inalienable o inherente denota una conexión indisoluble entre las dos entidades, es decir, una asociación permanente entre el Poseedor y el Poseído, la noción complementaria de alienabilidad refiere a una transitoria de uso y control del referente Poseído (Chappel y Mac Gregor, 1996: 4). Nichols (1988) ofrece una escala tipológica de los referentes que intervienen en la posesión inherente: 1. Relaciones de parentesco y/o partes del cuerpo; 2. Parte-todo y/o relaciones espaciales; 3. Elementos culturalmente básicos para la posesión (armas, animales domésticos).

En un análisis anterior (Orden, 2012) habíamos considerado al prefijo *ja-* tan frecuente en las fuentes como la marca de posesión inherente o inalienable opuesto a un paradigma de sufijos que se anexan a otras bases sustantivas alienables. Al revisar la documentación observamos que tanto en los viajeros del siglo XIX como en Lehmann-Nitsche (Malvestitti y Orden, 2014) y Harrington (*s/d*)

¹ Esta relación la hemos desarrollado en un artículo anterior (Orden, en prensa). Se puede observar las correspondencias entre los morfemas verbales, adverbios, puntos cardinales y partes del cuerpo que conforman un sistema referencial complejo en la lengua *günün* a *iajüch*.

advertimos que tal marca de posesión también comprende un paradigma extendido a la primera y segunda persona del singular. Se emplean para las distintas personas los prefijos *w-*: 1.SG; *m(ü)-*: 2.SG; (*ja*) ~ \emptyset 3.SG.

1. *huitetk* ‘ojo’, *huinetr* ‘nariz’, *huupk* ‘cara’ (Cox)²
2. *yatetk* ojo, *huätetk* ‘mi ojo’, *mötetk* ‘tu ojo’ (LN)
3. *ues’yülma* ‘mi hermana menor’, *mösyülma* ‘tu hermana menor’ (LN)
4. *uük’ünü* ‘mi amigo’, *mök’ünü* ‘tu amigo’ (LN)
5. *kuchá-upeláhan w-chíiel*
MR.PRES-1.SG.lavar 1.SG.POS- cuerpo
‘me lavé el cuerpo’ (Harr)
6. *mucha-upeláhan-nüü m-üŋgal*
MI.2. SG-lavar - DIR? 2. SG.POS -mano
‘Lávese las manos’ (Harr)

Estos datos nos permitieron sopesar la presencia de un sistema de marcación morfológica que se afija como marca de posesión inalienable a nominales de partes del cuerpo y se extiende a ciertos términos de parentesco. Otra estrategia de marcación de la posesión es la que se aplica mediante el paradigma de la posesión alienable, es decir, un conjunto de sufijos que flexionan en persona y número:

Singular	dual	plural
ki- \emptyset -a	k- \mathfrak{s} -ip	ki- \mathfrak{s} i-na
POS-1.SG	POS 1. DU	POS 1.PL
ki-m-a	k-m-up	ki-mi-na
POS- 2-SG	POS- 2-DU	pos 2.pl
k- \emptyset -a	k- \emptyset -ip	\emptyset - pi-n
POS -3-SG	POS 3.DU	pos 3.pl

De esta manera, la posesión en términos referidos a esta subclase de partes del cuerpo presenta una gradación de alienabilidad morfológica que va desde la posesión inherente y la marcación de posesión alienable (*-kia* y *-ka*), a la relación de ambos términos mediante el funcional *a* o la yuxtaposición sin marca.

akual-ka háina
pescuezo-3.SG .POS león

haina akual-ka
león pescuezo-3.SG.POS

akuál a háina
pescuezo FUNC león

haina akual
león pescuezo

² Abreviaturas utilizadas en la segmentación morfológica: ASP: aspectual; DU: dual; FUT: futuro; MR: modo real; MI: modo imperativo POS: posesivo; PL: plural; PRES: presente; PAS: pasado; SG: singular; 1, 2, 3: primera, segunda y tercera persona. El signo de interrogación denota morfemas que aún no han podido ser clasificados. Las abreviaturas de los autores del corpus citado son: Casamiquela (Cas), Claraz (Cl), Cox (Cox), Harrington (Harr), Hunziker (Hu) y Lehmann-Nitsche (LN).

‘Pescuezo de león’ (La misma glosa para todos los ejemplos) (LN)

Como se observa en ambos ejemplos, la codificación de la posesión puede alternar y también coocurrir en las frases nominales, aunque la posibilidad de doble marcación existe para los términos clasificados como inalienables y no para los alienables. En este sentido, adherimos a la definición de Lehmann (2006) sobre la posesión en el maya yucateco quien explica que como los sustantivos de partes del cuerpo de la clase inalienable contienen una plaza de argumento para un poseedor, a nivel sintáctico se replica esa estructura argumental obligatoria. A su vez, en general se puede observar cierta regularidad en la selección del orden Poseedor- parte del cuerpo- marcador de posesión, cuando el Poseedor es humano:

7. *pastrai agatsh ankai- ka*
 hombre niño pantorrilla-3.SG.POS
 ‘pantorrilla del muchacho’ (LN)

Términos de parentesco

Los términos de parentesco, al igual que las partes del cuerpo se dividen en dos grandes grupos de posesión morfológica: aquellos que son alienables y los que son inalienables. En general son inalienables los términos ‘hermano’, ‘primo’, ‘cuñada’ y ‘nuera’ frente a los demás términos de la clase que presentan una posesión alienable.

En cuanto a la conformación de las bases, también se evidencian algunos marcadores taxonómicos: en lexemas vinculados a la filiación directa se afija la posposición *-hna* ‘en’ (8), también se registra un sufijo *-ai*, posiblemente con un sentido más genérico o indeterminado (9). Otra constante que hallamos en los listados referidos a términos de parentescos es la prolongación o alargamiento vocálico en varios lexemas de esta subclase (10).

8. *jauge-hna* ‘padre’, *püke-hna* ‘nieto’, *chaune-hna* ‘hermano menor’, *tüige-hna* ‘sobrino materno’
 9. *pastrai* ‘adulto, hombre’, *yüsnai-chiim* ‘nuera’, *w-şajai* ‘mi señor’
 10. *kaam* ‘bisabuelo’, *shaatriü* ‘anciano’, *şaala* ‘viudo’, *gaala* ‘huérfano’

En este último caso, pensamos que se trataría de una estrategia para marcar valoración negativa: la cantidad vocálica sería un marcador despectivo, cuestión que se deduce por su presencia en algunos insultos relevados:

11. *el káam-ük*
 madre? bisabuelo-?
 ‘Hijo de puta’ (¿lit. engendrado por bisabuelos?) (LN)

La posesión solamente se manifiesta en la forma alienable en todos los casos registrados con términos de parentesco, aun en aquellos que presentan ejemplos sueltos de posesión inalienable, lo que marca un contraste con lo que ocurre con las partes del cuerpo:

12. kwa pükehná-ka Shuáma
1.SG nieto-3.SG.POS
'yo soy nieto de Shuáma' (Harr)
13. şaşü künnü-ka anahkamal
DEM gente-3.SG POS muerto
'los familiares del que murió' (Cas)

Flora

En lo que respecta a las bases léxicas referentes a la flora nativa, registramos la terminación *-k* para árboles y arbustos, tanto sea para denominar sus partes generales como para nombrar algunas especies leñosas (14). Por otra parte, detectamos la presencia de un sufijo *-a*, que cierra el lexema nominal y se reitera en frutos y tubérculos comestibles (16); mientras un sufijo *-alaw* se registra en plantas arbustivas que comparten la cualidad de ser forrajeras (17):

14. üpuk 'leña' (LN), weşek (CI) 'gajo', elk (M) 'mata', aknük 'fruto', atak 'raíz', weşmülak (CI) 'tronco, tallo', anak (CI) 'molle', waik (DG) 'sauce', jahnilk 'uña de gato' (Harr)
15. trauhna 'piñón de araucaria', jamka 'vegetal de fruto rojo llamado en araucano kuparra' (Harr), dawala 'papa silvestre pequeña', chéna "un abrojoito muy molesto" (Harr)
16. şelaw 'chacay', yalalaw 'junquillo', galala(w) 'lengua de vaca', yiskalaw 'mamuel choique'

Con estos ejemplos podemos hipotetizar que en esta lengua existía una especificación morfológica para la flora vinculada a su valor como recurso natural de la etnia. Estos morfemas pueden vincularse, además, a los paradigmas de clasificadores vegetales que existen en otras lenguas de la Argentina³.

Conclusiones

A partir de la descripción morfológica de las subclases nominales relativas a partes del cuerpo, términos de parentesco y flora en la lengua gүнүн a iajüch pudimos hallar marcadores taxonómicos que consideramos como términos de clase, aunque sin dejar de considerar que, posiblemente, hayan tenido un nivel de gramaticalización mayor en un estado anterior de la lengua. A su vez, en lo que respecta a las partes del cuerpo, se evidencia, por un lado, la composición de las bases con morfemas que semánticamente indican forma, número, entre otras indicaciones y, sobre las que es posible hallar una ruta de gramaticalización hacia morfemas formales que conforman un sistema de deixis espacio-temporal extendido a distintas clases de palabras. Por otra parte, analizamos las formas de la posesión en partes del cuerpo y parentesco y concluimos en que si bien ambas admiten marcadores de posesión alienable e inalienable, los datos registrados permiten restringir a la clase de partes del cuerpo como

³ Resulta interesante la coincidencia que las lenguas maká y toba presentan respecto a clasificadores para leñosas y frutos que utilizan los morfemas *-ik* y *-a* respectivamente (Messineo y Cúneo, 2007).

inherentemente posesiva, a diferencia de la de los términos de parentesco que seleccionan posesión alienable en todos los ejemplos hallados. Por último, y en concordancia con los patrones de términos de clase vistos en los otros subgrupos nominales, hallamos ciertos especificadores morfológicos para la flora podrían demostrar un conjunto de clasificadores vegetales.

Bibliografía

- Aikhenvald, A. (2000). *Classifiers: A Typology of Noun Categorization Devices*, Oxford, Oxford University Press.
- Casamiquela, R. (1983). *Nociones de Gramática del Gununa Kune*, Paris, CNRS.
- Claraz, J. (1988). *Diario de Viaje de Exploración al Chubut (1865-1866)*, Buenos Aires, Marymar.
- Cox, G. (2012). *Viaje en las regiones septentrionales de la Patagonia 1862-1863*, Santiago de Chile, Cámara Chilena de la Construcción- Pontificia Universidad Católica de Chile-Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos.
- Chappel, H y McGregor, W. (1996). *The Grammar of Inalienability. A Typological Perspective on Body Part Terms and the Part-Whole Relation*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- Grinevald, C. (2000). “A morphosyntactic typology of classifiers”, en: Senft, G. (Ed.). *Systems of nominal classification*, New York, Cambridge University Press, pp. 50-92
- Hale, H. (1846). *United States Exploring Expedition During the Year 1838, 1839, 1840, 1841, 1842 Under the Command of Charles Wilkes*, U.S.N., vol. VII, Philadelphia, Lea and Blanchard.
- Harrington, T. (s./f). *Vocabulario Gununa Kune*, (Ms.) Versión digital realizada por Pedro Viegas Barros.
- La Grasserie, R. (1902). “Contribution a l’étude des langues de la Patagonie. Vocabulaire Pehuenche”, *Congres International des Americanistes (XIIe. Sesión tenue a Paris en 1900)*, pp. 339-354.
- Nichols, J. (1988). “Head-marking and dependent-marking grammar”, *Language*, n.º 62, vol. 1, pp.56-119.
- Malvestitti, M. y Orden, M. (2014). *Günün a yajüitchü. El vocabulario Puelche documentado por Roberto Lehmann-Nitsche (1915-1916)*, Santa Rosa, Universidad Nacional de La Pampa.
- Orden, M. (2012). *Voces en tinta: descripción fonológica y esbozo de la morfología de la lengua günün a iajüich*, San Carlos de Bariloche, IIDyPCa-CONICET-UNRN.
- Outes, F. (1928). “Vocabulario y fraseario genakenn (puelche) reunidos por Juan Federico Hunziker en 1864”, *Revista del Museo de La Plata*, n.º 3, pp. 261-294.
- Svorou, S. (1994). *The grammar of space*, Amsterdam, John Benjamins.
- Lehmann, C. (2006). “Incorporación nominal, posesión y participación en el maya yucateco”, *Península*, vol. 1, n.º 2, pp. 129-140.
- Viegas Barros, P. (2003). “Un caso de (posible) degramaticalización en Günuna Küne y la hipótesis de parentesco Günuna Küne-Chon”, *Actas IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL)*, Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, Facultad de Lenguas, Centro de Investigaciones Lingüísticas, Córdoba (Argentina) [14-16 de noviembre de 2002]. CD-ROM.